

Jørgen Hattemaker ([Alf Prøysen](#)) 1971

Ja, fysst vil je få nevne min stilling og min stæinn, je står og svarve hatter i [Salomo](#) sitt læinn
Ja, først vil jeg få nevne min stilling og min stand, jeg står og svarver hatter i Salomo sitt land
Yes, first, I want to mention my position and my trade: I stand turning hats in the land of Solomon

Sjøl bær je navnet Jørgen, så skilnaden er stor, men både je og Salomo kom nakne til vår jord
Sjøl bærer jeg navnet Jørgen, så forskjellen er stor, men både jeg og Salomo kom nakne til vår jord
I bear the name Jørgen, so the difference is big, but both Solomon and I arrived naked in this world

Sola skinner på deg, så skuggen fell på meg, men graset er grønt for æille
Sola skinner på deg, så skyggen faller på meg, men gresset er grønt for alle
The sun shines on you, so the shadow falls on me, but the grass is green for all

Når liljene på marken i fager blomstring står, og æille himlens fugler sin glade trille slår
Når liljene på marken i fager blomstring står, og alle himmelens fugler sin glade trille slår
When the lilies of the field stand in lovely bloom, and all heavens birds' joyful tune beats (is sung)

Je nynne såmmå strofa i Hattemaker [grend](#), og morgendagen, Salomo – hva vet vel vi om den?
Jeg nynner samme strofe i Hattemakergrend, og morgendagen, Salomo – hva vet vel vi om den?
I hum the same refrain in Hattemakergrend¹, and tomorrow, Solomon – what do we know of that?

Sola skinner på deg, så skuggen fell på meg, men graset er grønt for æille
Sola skinner på deg, så skyggen faller på meg, men gresset er grønt for alle
The sun shines on you, so the shadow falls on me, but the grass is green for all

Har Salomo sitt måltid med vin og fylte fat, je sug på tørre skorper og kæille det for mat
Har Salomo sitt måltid med vin og fylte fat, jeg suger på tørre skorper og kaller det for mat
When Solomon has his meal of wine and laden platters, I gnaw on dry crusts and call it food

Men det vi gir ifrå øss dit vi i løyndom går, blir gras for hyrdens hvite lam og Sarons sorte får
Men det vi gir ifra oss dit vi i løyndom går, blir gress for hyrdens hvite lam og Sarons sorte får
But what we give away where we go in secret, becomes grass for the shepherd's white lambs and Sharon's black sheep

Sola skinner på deg, så skuggen fell på meg, men graset er grønt for æille
Sola skinner på deg, så skyggen faller på meg, men gresset er grønt for alle
The sun shines on you, so the shadow falls on me, but the grass is green for all

Når dronninga av Saba gjør Salomo visitt, je ser'a Lea Lettvint, og hu har tenkt seg hit
Når dronninga av Saba gjør Salomo visitt, jeg ser'a Lea Lettvint, og hun har tenkt seg hit
When the Queen of Sheba pays Solomon a visit, I see "Lea Light-and-Easy", and she's planning to come here

Om leiet blir forskjellig fra silkeseng til strå, vi går mot samme paradís og hører harper slå
Om leiet blir forskjellig fra silkeseng til strå, vi går mot samme paradís og hører harper slå
If our bed differs from silk bed to straw, we walk toward the same paradise and hear the harps beat (resound)

Sola skinner på deg, så skuggen fell på meg, men graset er grønt for æille
Sola skinner på deg, så skyggen faller på meg, men gresset er grønt for alle
The sun shines on you, so the shadow falls on me, but the grass is green for all

Når sola synk og dale bak slottets tårn og tind, så kjæm den rare natta med drøm og tankespinn
Når sola synker og daler bak slottets tårn og tind, så kommer den rare natta med drøm og tankespinn
When the sun sinks low behind the castle's towers and spires, the strange night comes with dreams and wandering thoughts

Der blir je sjøl kong Salomo, og hæinn blir kænnskje den som står og svarve hatter uti Hattemakergrend
Der blir jeg sjøl kong Salomo, og han blir kanskje den som står og svarver hatter uti Hattemakergrend
There I become (myself) King Solomon, and perhaps he becomes the one standing there, turning hats in Hattemakergrend

Sola skinner på meg, så skuggen fell på deg, men graset er grønt for æille
Sola skinner på meg, så skyggen faller på deg, men gresset er grønt for alle
The sun shines on me, so the shadow falls on you, but the grass is green for all

Åge Aleksandersen og Tuva Syvertsen's framføring i gravferden til kong Harald V 9. september 2026: [tv.nrk.no/se](#)
(Åge Aleksandersen and Tuva Syvertsen's performance at the funeral of King Harald V on September 9, 2026)

¹ *ei grend* = a hamlet